

Developing UNIMARC to fit the new standards

The French experimental approach
to a working format



France and UNIMARC



UNIMARC nationally used for production and exchange

- UNIMARC is and has been the official national data exchange format since 1993. It is also the production format of most public libraries, and of the university library shared catalogue network.



IFLA, FRBR and LRM

- Strong involvement in IFLA and in the work surrounding the shift in conceptual models (from 1992 and FRBR to IFLA-LRM in 2017)



Comité français UNIMARC

- In 2010, creation of the French UNIMARC Committee by the FULBI and the BnF



Programme national Transition bibliographique

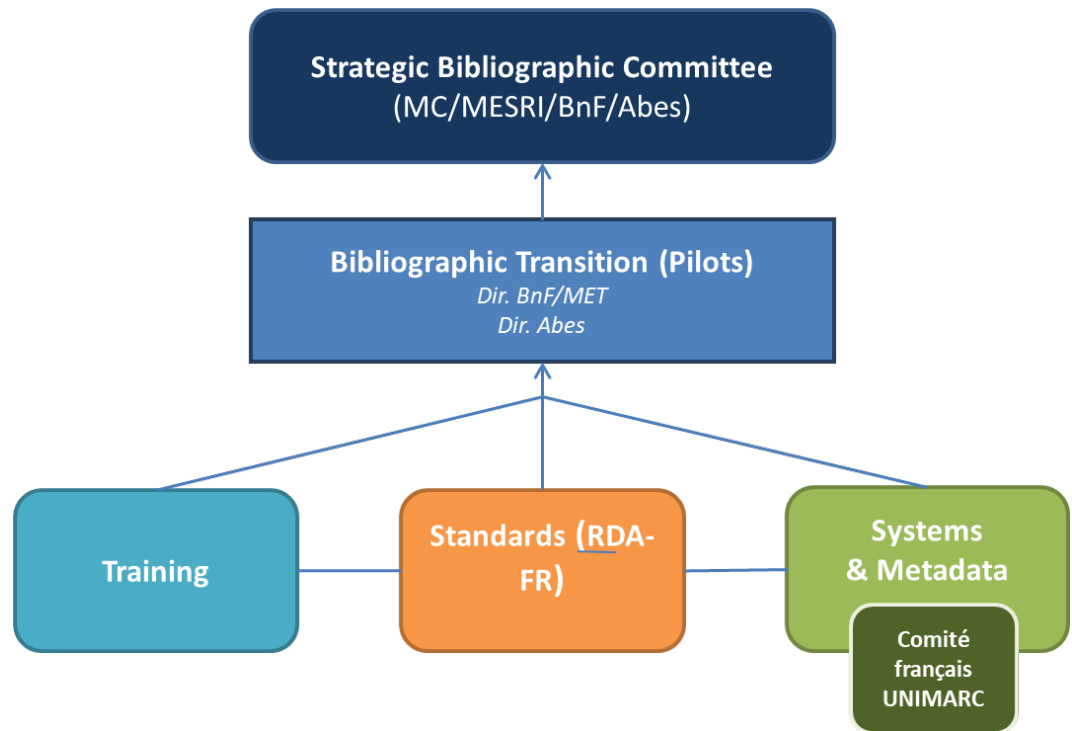
- In 2015, launch of the national Transition Bibliographique programme.
- In 2016, the CfU is attached to the TB programme.

The Transition Bibliographique National Program

Aims

- **Adopting IFLA LRM** into French catalogues using automatic data processing as well as the technologies and standards of the semantic web.
- Deriving new cataloguing rules from RDA in **RDA-FR: A French Transposition of RDA**. These new rules have been implemented gradually since 2015.
- **Supporting all stakeholders** in France through the drastic changes induced by such a major normative and technological evolution.

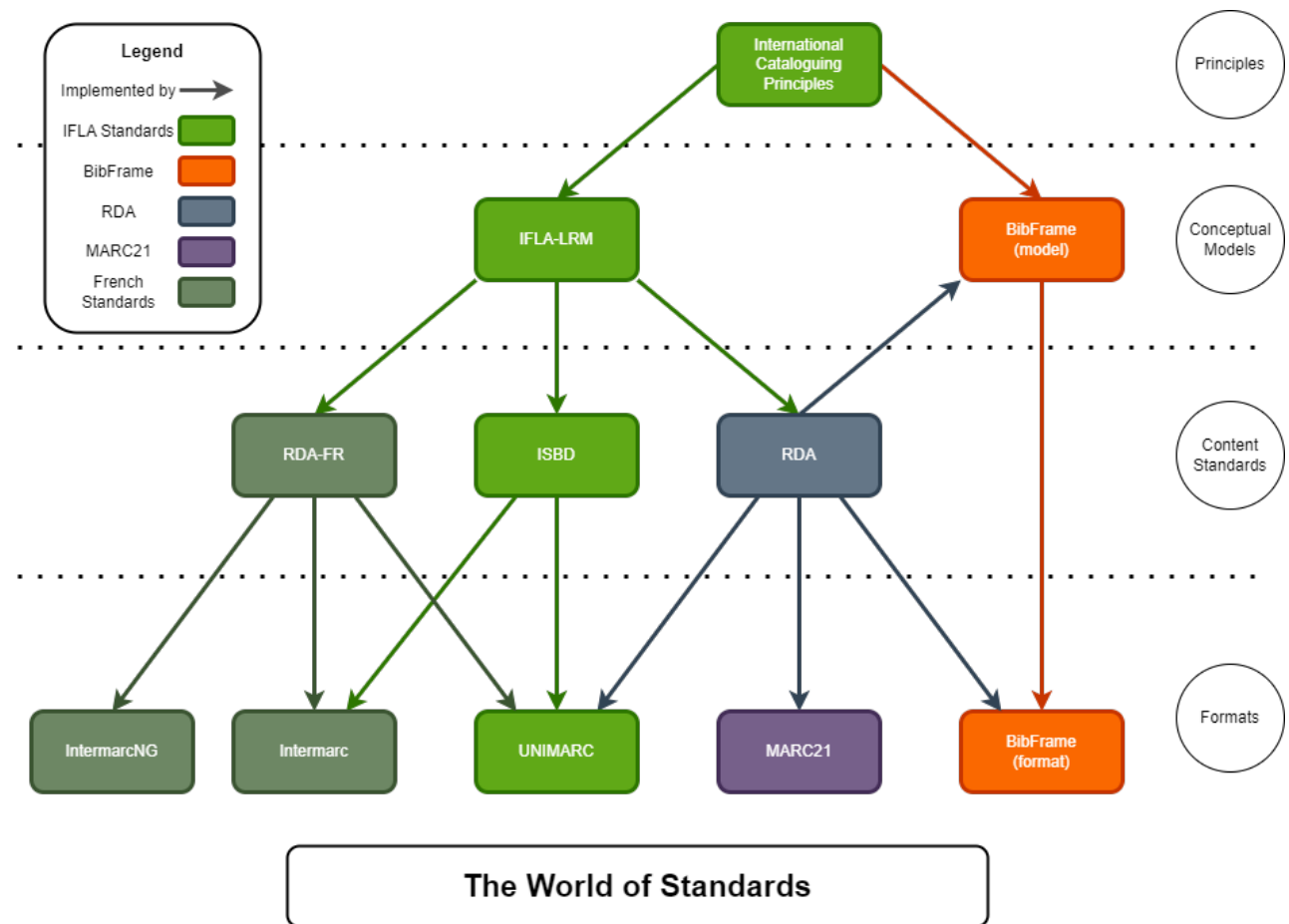
Structure



Method 1

Mapping RDA-FR to UNIMARC ER

- Systematic review of RDA-FR published sections : first work and expression (2020), more recently agents and places (2023)
- Proposals for all missing data in the content standard
- In accordance with RDA



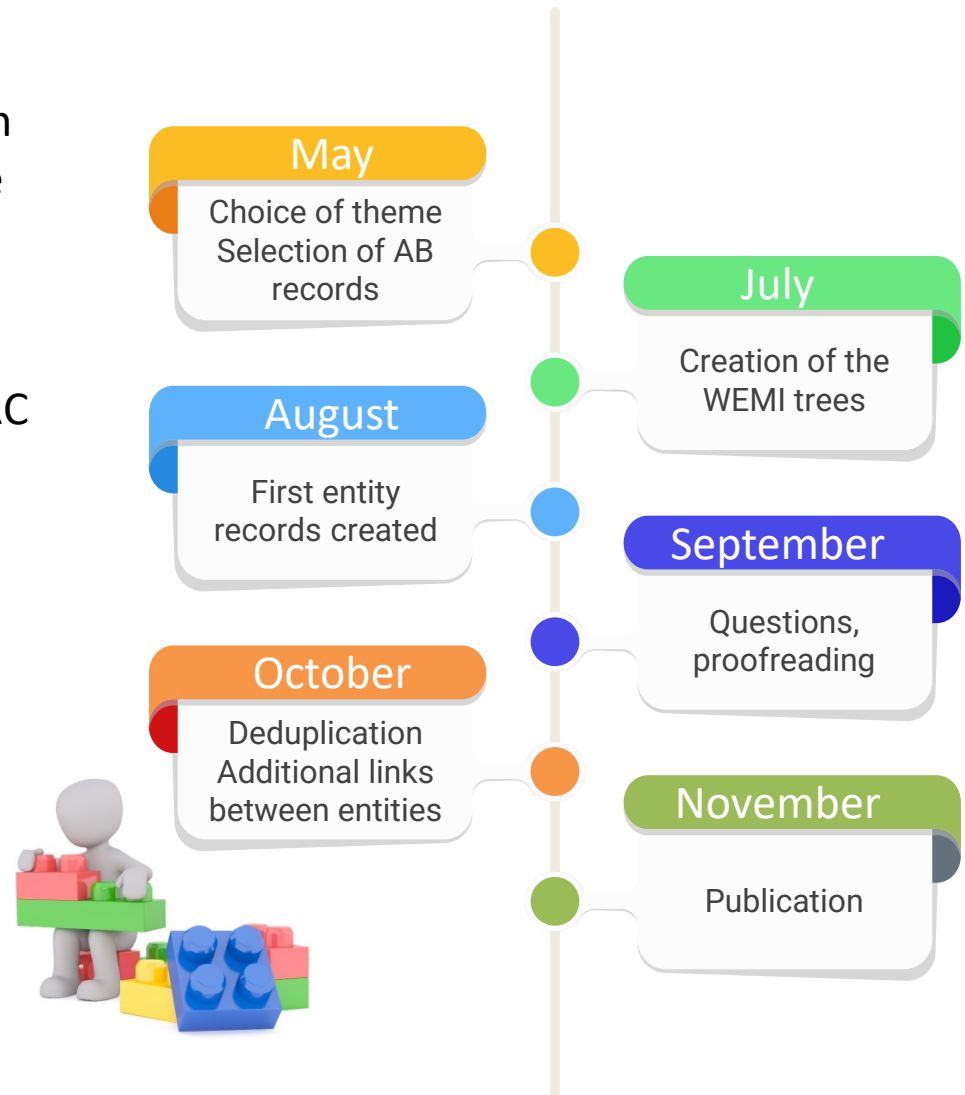
Method 2

Creating an experimental dataset (2022)

Created by the Systems & Metadata group of the Bibliographic Transition Programme in 2022, checked by the Standards group.

Aims :

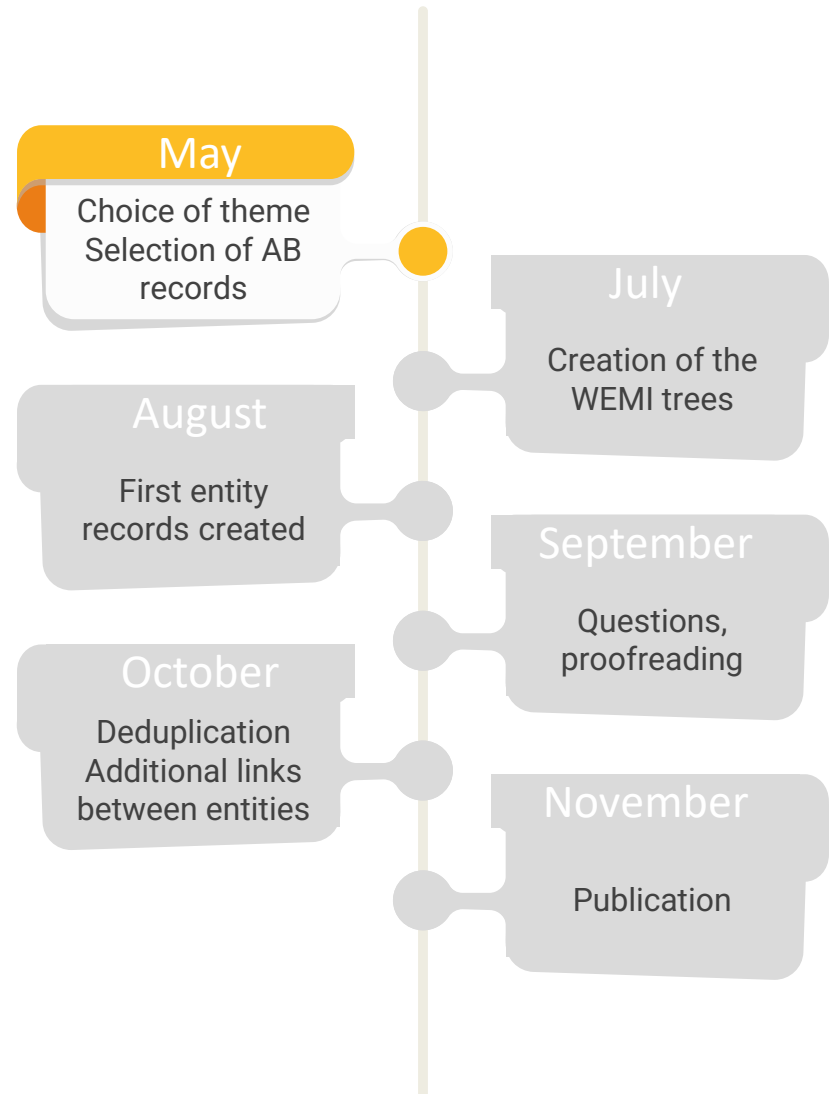
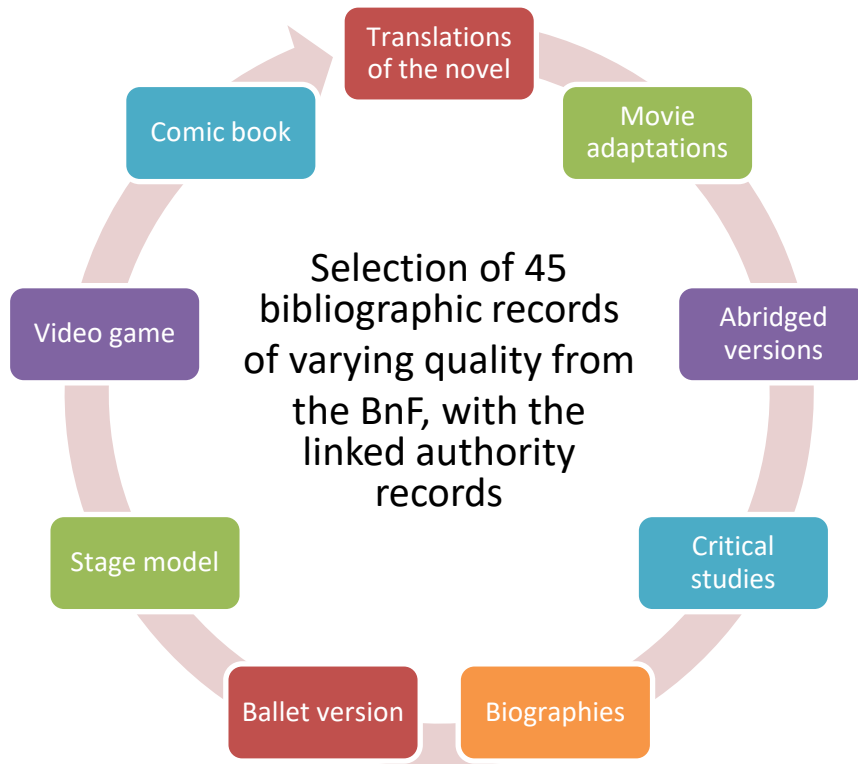
- Is it possible to create UNIMARC records for IFLA-LRM core entities, what adjustments are still necessary ?
- How well do such records integrate in LIS ? What impact does this new structure (especially the WEMI tree and richer link structure) have on public and professional interfaces ?



Creating the dataset

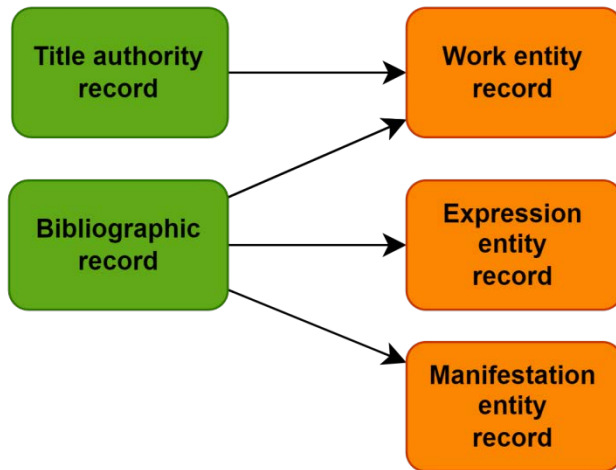
Starting point

Choice of theme : Nosferatu. A theme encompassing a variety of resources, with an abundance of possible links.



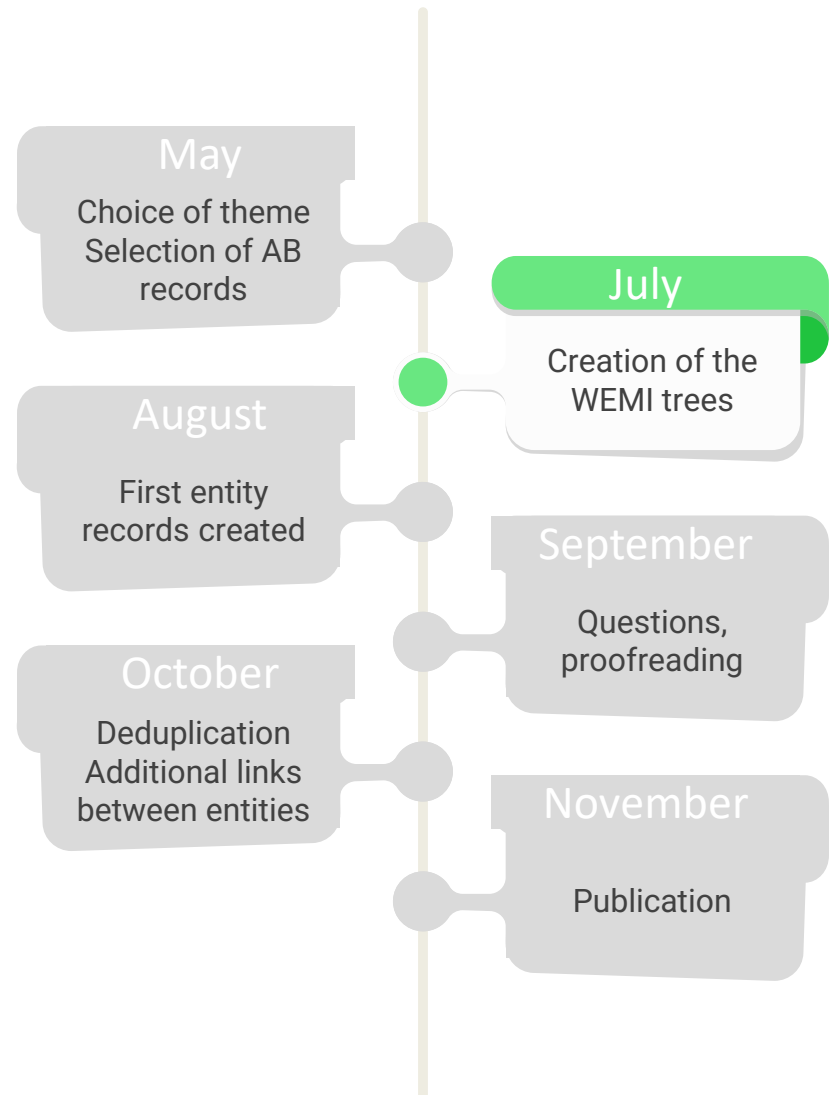
Creating the dataset from AB records to WEM trees

BnF Catalogue



Dataset

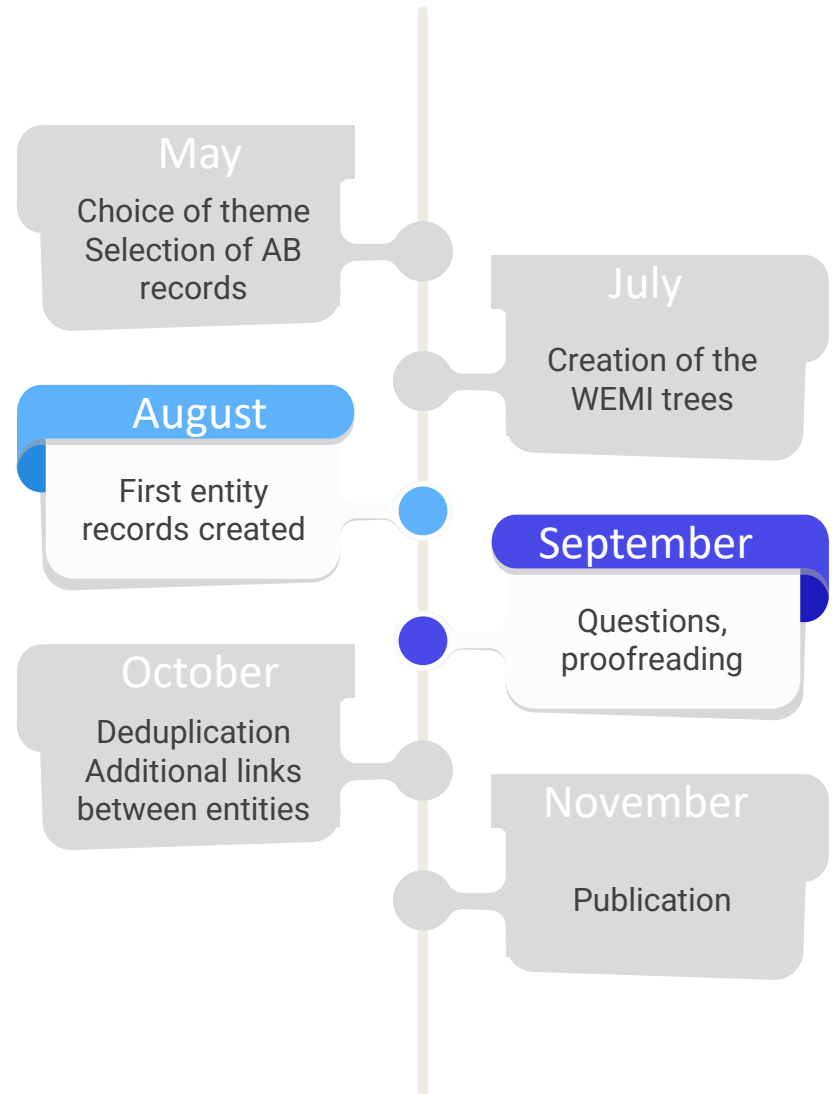
1. Creating the appropriate WEM tree
2. Putting the original data in the right entity
3. Adding fictitious item records
4. Adding the linked existing authority records (same as/close enough to the entity records in UNIMARC)



Creating the dataset

The cataloguer's experience

- First issues with UNIMARC noted (to be the object of ulterior evolution proposals or clarifications) : ex. A370/A371 (Notes on Work and Expression) refined to accomodate specific subfields for attributes.
- Most questions had to do with the treatment of aggregates.



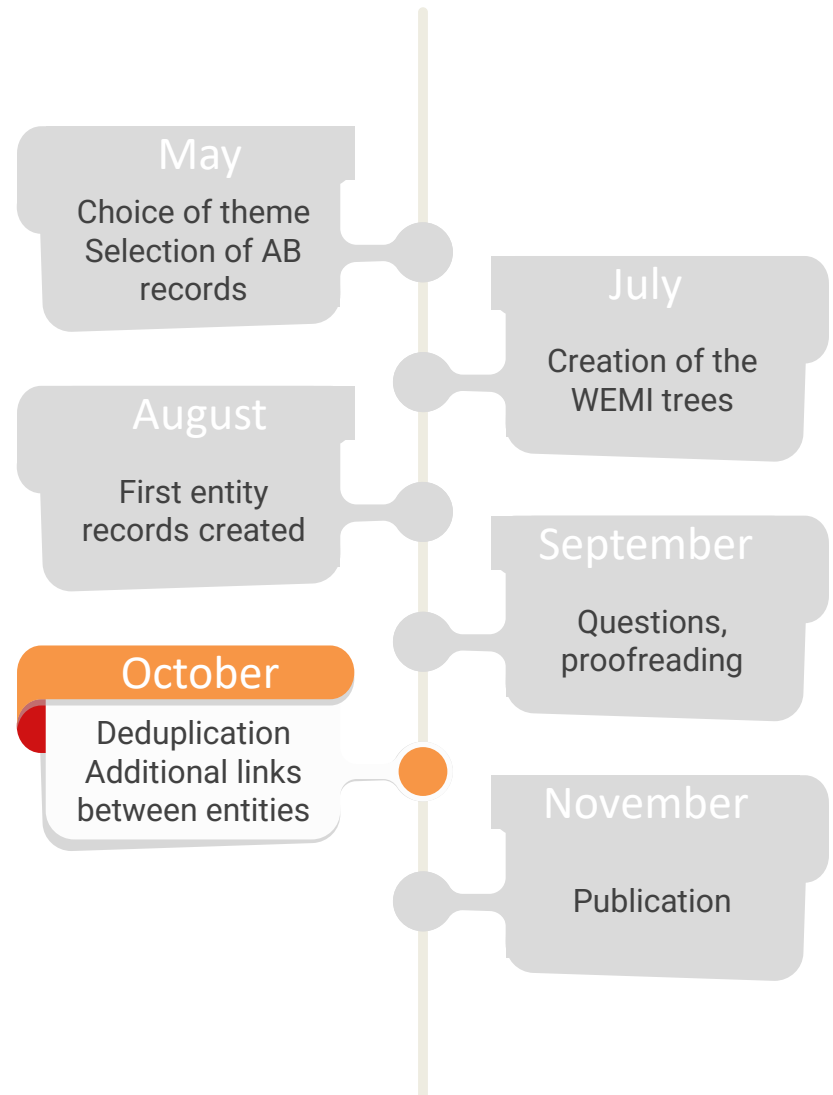
Creating the dataset

Enriching and smoothing out the data

1. An abundance of duplicate works and expressions to be clustered (esp. for the various translations of Bram Stoker's novel *Dracula*)
2. Beyond the new relationships made evident by the trees and clusterisation, new horizontal links added between entities from the dataset and to external resources

A541 #1\$5xxa\$pEst une adaptation dans un autre mode de création de [œuvre]\$3UMLRM0022\$aStoker, Bram (1847-1912)\$tDracula\$7ba0yba0y\$8freeng

Related work access point to a work : adaptation in another creation mode of Bram Stoker's novel *Dracula*.



Entity records and the links between them in UNIMARC

3 options for relationships between entities in RDA:

- **Link** to an entity record
- **Structured access point**

B506 0#\$aVoyage au pays de l'indicible\$cfilm

B506 0#\$aKlaus Kinski, la métamorphose\$cfilm

B506 0#\$aHistoire de vampire(s)\$cfilm

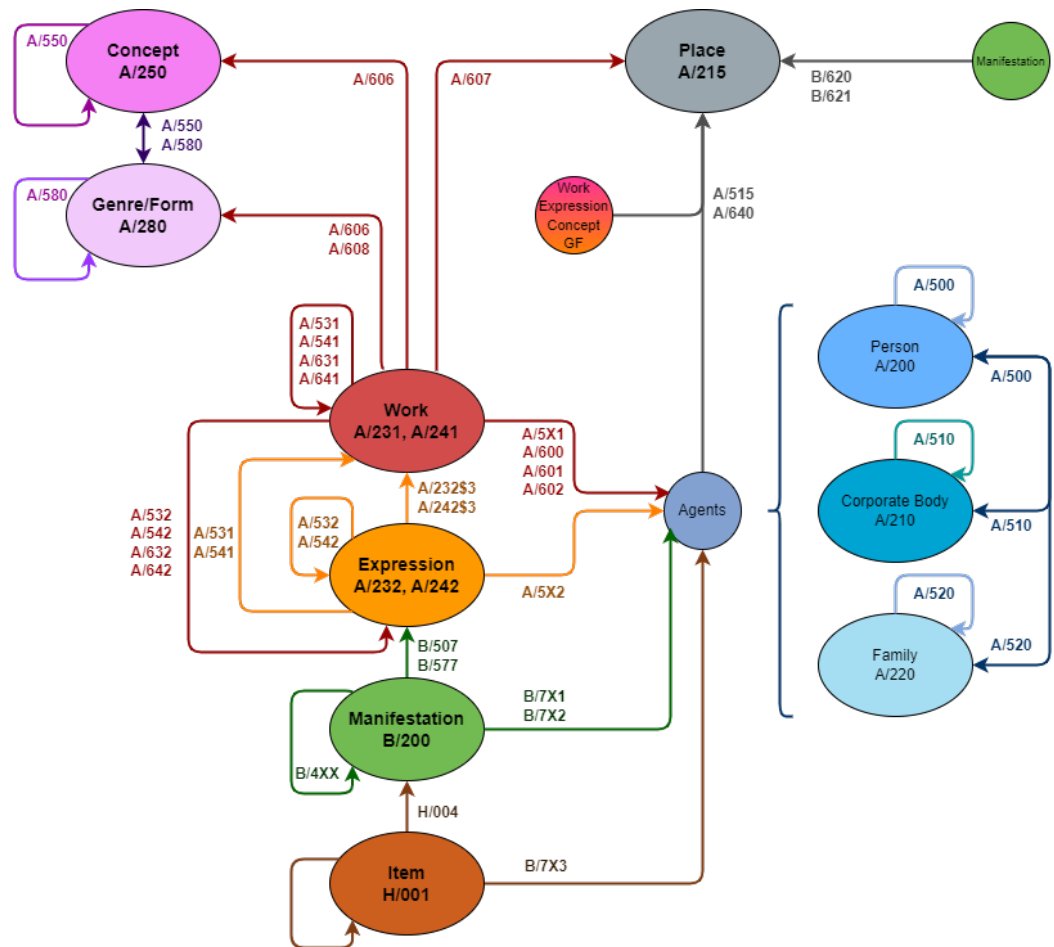
- **Note**

B300 ##\$aRéunit des analyses sur l'œuvre présentée, l'argument du ballet et des notices biographiques sur les interprètes

Main relationships between WEMI

: ascending links only, specific fields

Other relationships : specific fields and possible use of \$5 to qualify the relationships.



The finished product

Where to find it ?

zenodo Search Upload Communities

Partage de documentation autour de la Transition France dans les SGB

Recent uploads

Search Partage de documentation autour de la Transition Bibliographique en France dans les SGB

November 24, 2022 (1) Software documentation Open Access View

Jeu de notices en UNIMARC conforme au modèle IFLA LRM - documentation

Groupe Systèmes et Données;

Le groupe Systèmes & Données du programme Transition bibliographique a créé un jeu de données en UNIMARC conforme à IFLA LRM et au code RDA-FR. Ce jeu de données est mis à disposition afin de tester les imports de notices d'entité

Uploaded on November 24, 2022

November 24, 2022 (1) Dataset Open Access View

Jeu de notices en UNIMARC conforme au modèle IFLA LRM - format .mrc

Groupe Systèmes et Données;

Jeu de données créé et publié par le groupe Systèmes & Données de la Transition bibliographique et mis à disposition afin de tester les imports de notices d'entités (œuvres, expressions, manifestations, items) dans les systé

Uploaded on November 24, 2022

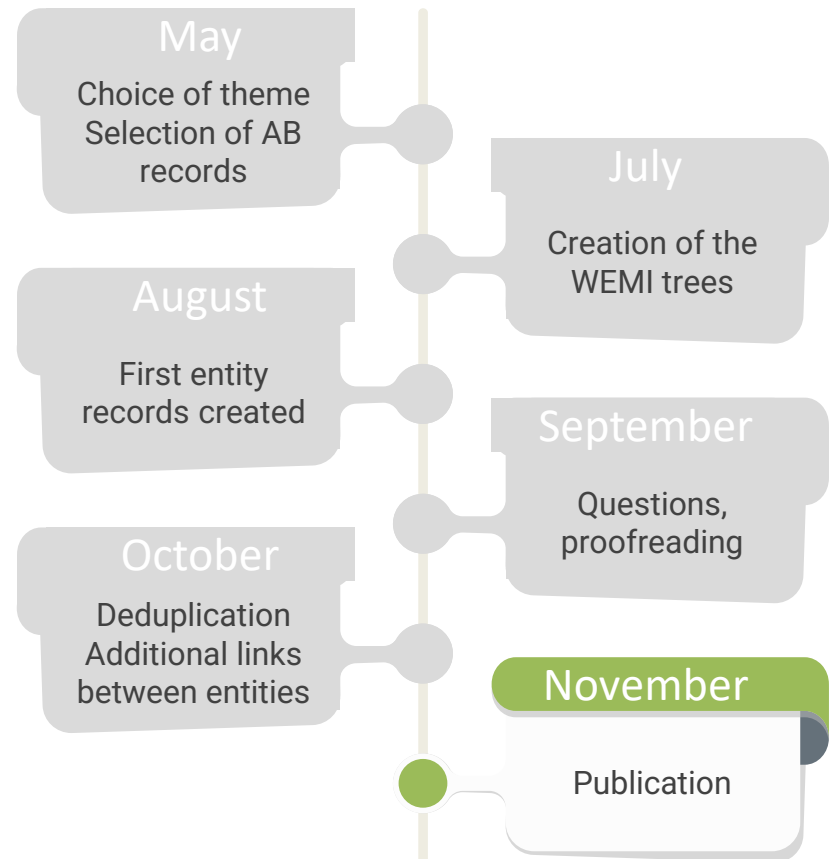
November 24, 2022 (1) Dataset Open Access View

Jeu de notices en UNIMARC conforme au modèle IFLA LRM - format .mrk

Groupe Systèmes et Données;

Jeu de données créé et publié par le groupe Systèmes & Données de la Transition bibliographique et mis à disposition afin de tester les imports de notices d'entités (œuvres, expressions, manifestations, items) dans les systé

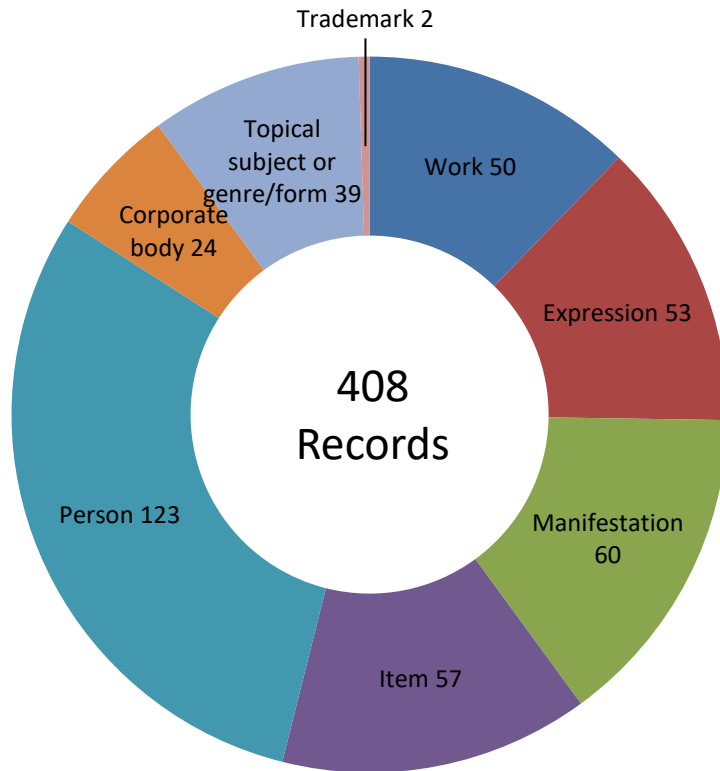
Uploaded on November 24, 2022



https://zenodo.org/communities/tbsd_documentation/?page=1&size=20

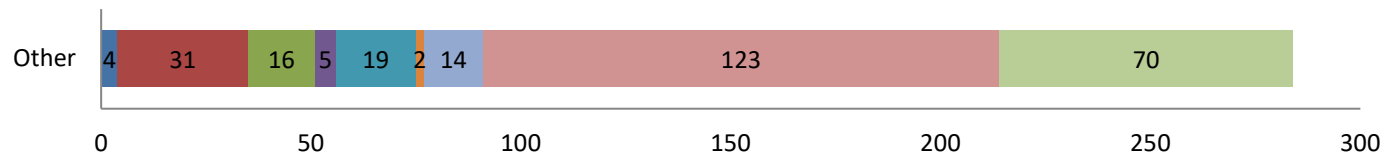
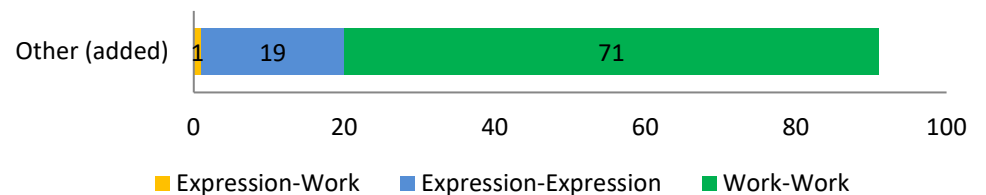
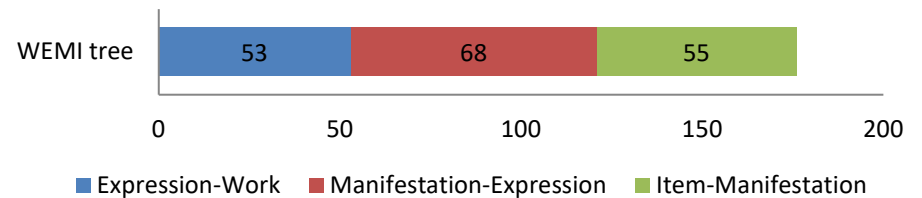
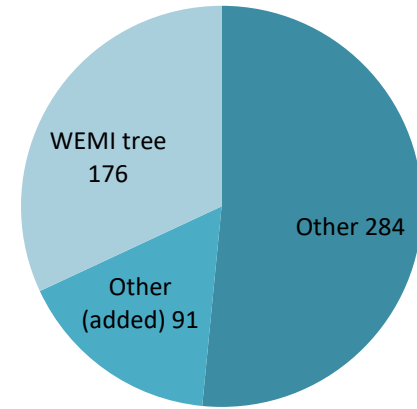
The finished product

What it contains



- Expression-Corporate body
- Expression-Person
- Manifestation-Corporate body
- Manifestation-Manifestation
- Manifestation-Person
- Manifestation-Trademark
- Work-Corporate body
- Work-Person
- Work-Topical subject

551 Links





The finished product

What it lacks

Resource types

No continuing resources, collections...

Entities

Items, persons, corporate bodies... are traditional records

Up to date UNIMARC ER

Not updated since 2022 + experimental use of fields/subfields not in UNIMARC

[Retour à la liste des résultats](#)

Résultat 25

Druillet, Philippe (1944-....), Nosferatu, Français, Texte noté. Image fixe

Date de première publication : 1988

Description : D'après le roman de Bram Stoker et le film de F-W Murnau. Les temps ont changé. Comment était-ce, autrefois ? Comment était-ce, la vie ? Nous avons dû changer, nous, ceux de la surface. Mutation, nourriture... C'est peut-être pour c
Demier survivant de sa tribu, Nosferatu ne sait pas vraiment s'il est ou non un vampire. Depuis que la planète a été dévastée par un mystérieux cataclysme, qui a fini par faire
de la chair fraîche pour survie. Déclament ci-et-là du Baudelaire, du théâtre et se laissant parfois aller à un humour enfantin, la créature solitaire tente tant bien que mal de
condition.

Date de première publication : 1988

Filtres

[Limiter les résultats](#) Disponible français

Filtrer par année

Liste des exemplaires

Emprunté - Druillet, Philippe (1944-....), Nosferatu, Français, Texte noté. Image fixe - Bibliothèque municipale de Célesteville JEUNESSE COTE_UMLRM 1032
Titre : Nosferatu : 1977-1978 / [texte et dessins de] Druillet Edition : Paris-Bruxelles-Paris. Oargaud, Imprimerie Publithotostat, 1988
Emprunté - Druillet, Philippe (1944-....), Nosferatu, Français, Texte noté. Image fixe - Bibliothèque municipale de Célesteville JEUNESSE COTE_UMLRM 1033
Titre : Nosferatu / Druillet Edition : Paris-37-Tours. Albin Michel, 2001

Autres œuvres en lien

Sur une page d'expression, cette rubrique liste directement les expressions des oeuvres liées à l'oeuvre de l'expression en cours

Nosferatu, eine Symphonie des Groupes	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Anstalts,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Dracula,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Espagnol,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,	Stoker, Bram (1847-1912). Dracula, Français,
--	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---

Uses of the dataset since its publication

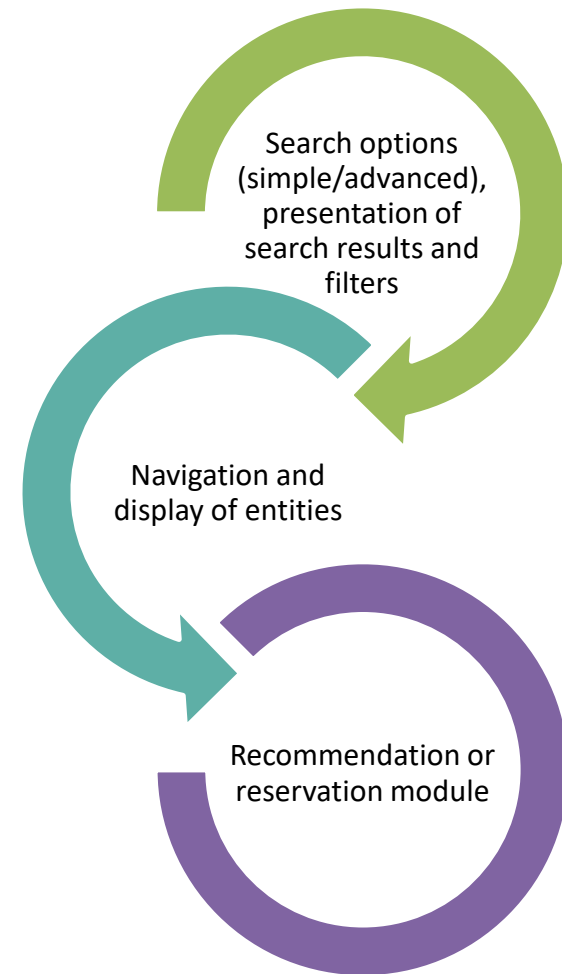
Datathon, November 30th, 2023

Organized by the Systems and Data group of the Transition Bibliographique programme at the Bibliothèque nationale de France.

Results presented the following day at the 8th “Métadonnées en bibliothèque” professional conference (<https://www.transition-bibliographique.fr/systemes-et-donnees/8e-journee-professionnelle-metadonnees-en-bibliotheques-du-1er-decembre-2023/>)

35 participants (5 groups)

Theme : creating a user interface taking advantage of the new ER structure, using the dataset as a basis.



Thank you for your attention
(again...)

Florence Tfibel, Bibliothèque nationale de France
florence.tfibel@bnf.fr